

SAFE DRINKING WATER - YOUR RESPONSIBILITY

[SPANISH: Su responsabilidad en materia de agua potable salubre]

Audio
MUSIC UNDER
NARRATOR (VOICE OVER)
El Gobierno Federal de Canadá tiene o comparte la responsabilidad de velar por la inocuidad del agua potable en una serie de instalaciones y lugares.
Por ejemplo, en las dependencias gubernamentales dedicadas a la investigación ...
... a bordo de nuestra guardia costera ...
... en nuestras embajadas y consulados en el extranjero ...
... en los establecimientos correccionales federales ...
... en los puestos fronterizos ...
... en las bases, instalaciones y operaciones de despliegue de las Fuerzas Canadienses ...
... y en las comunidades indígenas, donde el Gobierno de Canadá brinda su apoyo para el suministro de agua salubre.
Muchas de estas instalaciones se encuentran en puntos remotos. Esta distancia puede dificultar la gestión del sistema de agua potable.
VÉRONIQUE MORISSET
Una de las diversas funciones que asume el Gobierno de Canadá para velar por la inocuidad del agua potable es colaborar con las provincias y los territorios para elaborar las recomendaciones para la calidad del agua potable en Canadá.
Estas recomendaciones basadas en criterios de salud son aplicadas por todas las jurisdicciones en Canadá para velar por la inocuidad del agua potable y para establecer las exigencias reglamentarias, incluyendo las exigencias para áreas de jurisdicción federal.

<p>La inocuidad del agua potable es importante para la vida y la salud de cada canadiense, cada día. Es vital que las dependencias federales no descuiden la vigilancia de la calidad del agua potable en sus instalaciones.</p>
<p>Usted tiene la responsabilidad de velar por que el agua que usted suministra cumple con las recomendaciones para la calidad del agua potable en Canadá. Esto se logra sometiendo el agua suministrada a pruebas según las recomendaciones y asegurando que el sistema de tratamiento y desinfección funciona adecuadamente.</p>
<p style="text-align: center;">NARRATOR</p> <p>El impacto de los contaminantes en el agua sobre la salud pública puede ser desde leve a grave.</p>
<p>La contaminación microbiológica puede tener una repercusión inmediata, mientras que la contaminación química es más un problema a largo plazo.</p>
<p>Los trágicos eventos en Walkerton y en North Battleford son ejemplos recientes de contaminación microbiológica.</p>
<p>Estos casos de contaminación del agua potable ilustran la diligencia con la que se necesita operar un sistema de suministro de agua para asegurar la inocuidad del agua potable.</p>
<p style="text-align: center;">NARRATOR</p> <p>Los sistemas de suministro de agua pueden estar al servicio de grandes comunidades ...</p>
<p>... o bien suministrar agua potable a sólo unas cuantas personas.</p> <p>Cada sistema de suministro de agua presenta riesgos, repercusiones potenciales y grado de vigilancia necesaria que le son propios.</p>
<p style="text-align: center;">LYSANE BOLDUC</p> <p>Independientemente de que se trate de un sistema grande o pequeño, la importancia de suministrar agua potable salubre para el usuario final es la misma. Aunque los retos que presenta cada sistema pueden diferir, la calidad del agua resultante debe ser la misma.</p>
<p>En los sistemas pequeños, remotos o bien próximos a un centro urbano ...</p>
<p>... las dificultades suelen estar vinculadas con la falta o escasez de recursos humanos o de otro tipo.</p>

<p>Con frecuencia, la falta de operadores a tiempo completo hace que los sistemas pequeños no reciban la misma atención que una instalación grande que sí cuenta con un operador a tiempo completo.</p>
<p>Operar un sistema de agua potable, ya sea grande o pequeño, es una gran responsabilidad ...</p>
<p>... y las personas que toman parte en la gestión del sistema de suministro de agua deberían recibir una capacitación adecuada y ser alentadas a recibir la capacitación requerida. Si hay áreas en las que no tienen los conocimientos necesarios, deberían solicitar ayuda.</p>
<p>El Gobierno de Canadá tiene una serie de responsabilidades en materia de suministro de agua potable salubre.</p>
<p>En los edificios federales canadienses, el Código del Trabajo exige que el empleador suministre agua potable salubre que sus empleados puedan beber y utilizar para su aseo personal y la preparación de alimentos. El agua para este tipo de usos se suele llamar agua potable.</p>
<p>Asimismo, existen otras responsabilidades legislativas y otras políticas relacionadas con los sistemas de suministro de agua.</p> <p style="text-align: center;">MUSIC STING AND OUT</p>
<p style="text-align: center;">NARRATION</p> <p>Quienes participan en la operación de un sistema de suministro de agua deben conocer la legislación.</p> <p>Más concretamente, deben estar familiarizados con el Código del Trabajo de Canadá, el Código Nacional de Plomería y los requisitos provinciales y municipales.</p>
<p style="text-align: center;">VÉRONIQUE MORISSET</p> <p>Las dependencias federales recurren a varios programas y documentos para cumplir con sus responsabilidades en materia de calidad del agua potable.</p>
<p>Entre ellos están las recomendaciones para la calidad del agua potable en Canadá y sus anexos técnicos, al igual que el documento titulado “Recomendaciones para el suministro de agua potable salubre en las jurisdicciones federales”.</p>

NARRATOR
Operar cualquier sistema de agua exige actuar con la diligencia requerida, es decir tomar todas las precauciones razonables para evitar daños o pérdidas.
Lo mejor para preservar la calidad del agua es adoptar un enfoque de barreras múltiples.
En este enfoque, el sistema emplea barreras de tratamiento para combatir la contaminación e incluye varios controles y evaluaciones rutinarias del proceso, tales como auditorías periódicas de la calidad del agua.
El primer paso es asegurarse de que usted conoce su sistema de suministro de agua, desde la fuente hasta el grifo.
En su enfoque de barreras múltiples debe estar incluida una capacitación periódica, similar a la que ofrecen los organismos de capacitación en calidad del agua.
Una capacitación continua le permite mantenerse al día sobre las últimas recomendaciones y las actualizaciones técnicas para equipos y procesos.
Asimismo, puede pedir ayuda a otros especialistas calificados en calidad del agua.
Un recurso importante para operadores y administradores de sistemas de suministro de agua es el programa de autoaprendizaje que fue elaborado por el Consejo Federal Interministerial de Capacitación para la Calidad del Agua. Este programa incluye un curso de introducción de aprendizaje en línea y una serie de módulos independientes y más cortos sobre una serie de temas.

KEITH SMITH

Durante la realización de su trabajo, hay tres cosas fundamentales que debe conocer:

- Las responsabilidades que asume al intervenir en el mantenimiento de un sistema de agua potable.
- La capacitación que debe tener para realizar su trabajo con la eficiencia necesaria.
- Y saber que puede pedir ayuda a una serie de diversos profesionales si se presenta algún problema.

NARRATOR

Su capacidad para suministrar agua potable salubre está directamente relacionada con la capacitación que usted y su equipo hayan recibido.

¡Haga el esfuerzo! De su esfuerzo dependen las personas que confían en usted para mantener a salvo su salud.